



# POLSKA.

# ARCHITECTURE

**24 edifícios excecionais da arquitetura contemporânea na Polónia**  
**EXPOSIÇÃO**  
**6 novembro – 6 dezembro 2019**

**Universidade de Évora, Escola de Artes**  
**Departamento de Arquitectura**  
**Colégio dos Leões**  
**Estrada dos Leões 7000-208 Évora**

24 outstanding objects of contemporary architecture in Poland  
**EXHIBITION**  
**November 6 – December 6, 2019**

University of Évora, School of Arts  
Department of Architecture  
Colégio dos Leões  
Estrada dos Leões 7000-208 Évora

**Organizadores / Organisers:**  
Embaixada da República da Polónia em Lisboa /  
Embassy of the Republic of Poland in Lisbon  
Universidade de Évora, Departamento de Arquitectura /  
University of Évora, Department of Architecture



| EXPOSIÇÃO POLSKA. ARCHITECTURE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Autores da exposição /</b> Authors of the exhibition: <b>Architektura-murator</b> mensal; <b>Departamento de Diplomacia Pública e Cultural do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República da Polónia /</b> Architektura-murator monthly; Department of Public and Cultural Diplomacy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland</p> <div></div> | <p><b>História / Story:</b><br/>Sylvia Chutnik</p> <p><b>Tradução para inglês /</b><br/>Translation to English: <b>Nathaniel Espino, Katarzyna Nowakowska</b> (história «A arquitetura é emoção» / translation of the story "Architecture Is Emotion")<br/><b>Tradução para português /</b><br/>Translation to Portuguese: <b>Catarina Chainho</b></p> |
| <p><b>Curadora / Curator:</b><br/>Ewa P. Porębska</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Citações e ilustrações históricas /</b><br/>Quotations and historical illustrations: <b>Marcin Szczelina</b></p>                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Design gráfico / Graphic design:</b><br/><b>Edgar Bąk, Malwina Borowiec, Agnieszka Woźniak, Damian Chomątownski</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Apoio curatorial /</b><br/>Curatorial support: <b>Katarzyna Szadkowska</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## POLSKA. ARCHITECTURE

A arquitetura na Polónia está a florescer. Nos últimos anos, foram construídos diversos edifícios públicos importantes: museus e salas de concertos, instalações desportivas, edifícios educacionais. Financiados pelos governos centrais e locais, com o apoio de fundos da UE, concebidos por arquitetos excecionais escolhidos através de concursos exigentes, estão a tornar-se símbolos da vida contemporânea, não só a escala local ou nacional, como também a escala internacional.

Esta exposição apresenta 24 edifícios recém-construídos ou revitalizados. Além dos edifícios públicos, há escritórios, construções residenciais e espaços públicos. Cada um dos edifícios, ilustra a sua natureza excepcional: a singularidade da forma, muitas vezes dos pelos melhores fotógrafos de arquitetura polacos, mostra sua natureza excepcional: a singularidade da forma, muitas vezes conceitos multidimensionais, que resultam do trabalho de vários criadores – designers, construtores, artistas e investidores. Pela sua natureza, a exposição é dedicada a arquitetura contemporânea, mas o presente nasce do passado e orienta-se para o futuro. A arquitetura não existe num espaço vazio; surge num contexto histórico e cultural. É apenas neste contexto que podemos ver as suas realizações e o seu significado funcional, social e simbólico. É por este motivo que a exposição inclui fotografias documentais excecionais, bem como esboços e desenhos, que mostram as construções selecionadas no contexto de eventos históricos para a Polónia, recordando muitas vezes as ações dos indivíduos excecionais aos quais foram dedicadas. As citações colocadas em painéis individuais referem-se a momentos importantes da história da Polónia e às ideias de figuras ilustres e universalmente conhecidas da história da nossa nação. Destinam-se a criar associações que possam despertar a imaginação do espectador e colocar a arquitetura no contexto das condições culturais amplamente compreendidas de onde provêm.

A arquitetura é um domínio especializado, mas a sua avaliação deve ser deixada em primeiro lugar aos utilizadores. Por isso pedimos a uma jovem escritora, Sylvia Chutnik, que crie uma «narrativa arquitetónica, uma adenda literária à exposição. Como diz, «A arquitetura é emoção». Enquanto organizadores da exposição, esperamos que a arquitetura polaca também desperte as suas emoções. Destruite!

Ewa P. Porębska, curadora

Ewa P. Porębska, curator

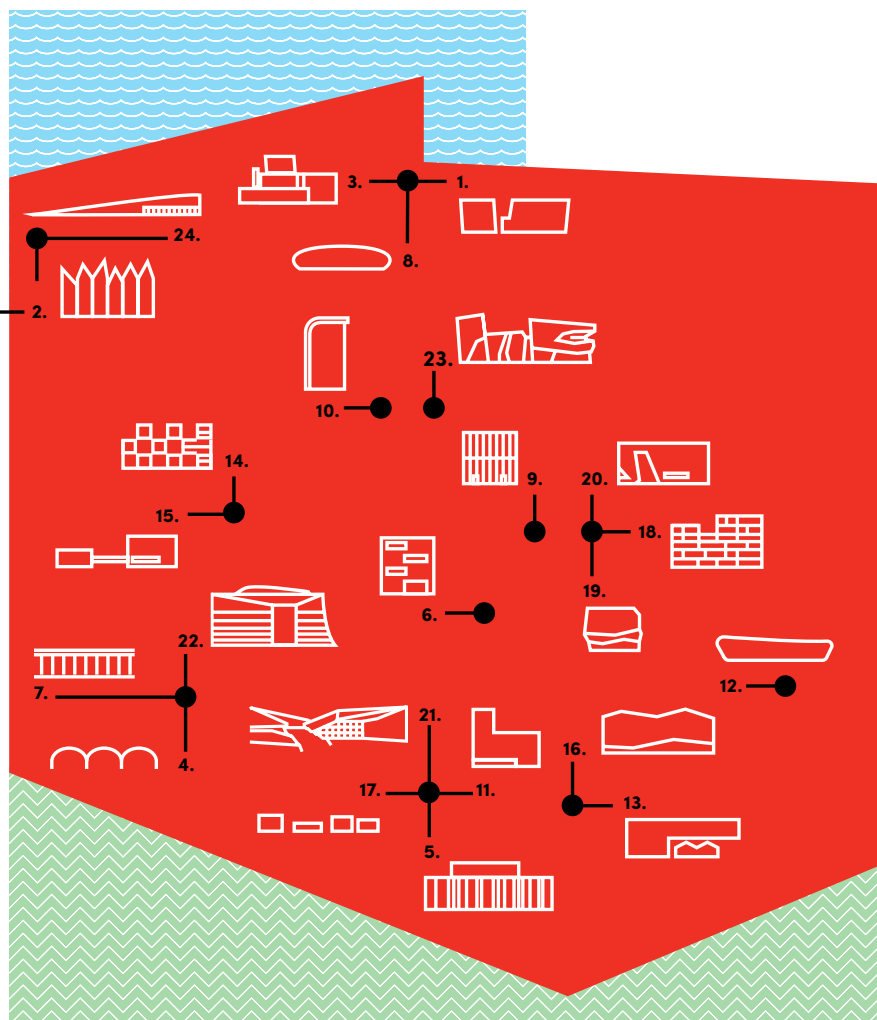
This exhibition presents 24 newly constructed or revitalised objects. In addition to public buildings there are offices, residential construction and public space. Each of the objects, depicted by the best Polish architectural photographers, shows its exceptional nature: uniqueness of form, often multi-layered concepts, which is a result of the work of many creators – designers, builders, artists and investors. The exhibition, by its nature, is dedicated to contemporary architecture, but the present grows out of the past and is directed toward the future. Architecture does not exist in a vacuum; it arises in a historical and cultural context. It is only against this background that we can see its achievements and its functional, social and symbolic significance. This is why the exhibition includes exceptional documentary photographs as well as sketches and drawings, showing selected constructions in the context of events historic for Poland, often recalling the actions of the exceptional individuals to whom they are dedicated. The quotations placed on individual panels refer to important moments in Polish history and the ideas of distinguished, universally known figures from our nation's history. This is intended to provoke associations that can awaken the viewer's imagination and place architecture in the context of broadly understood cultural conditions from which it stems out.

Architecture is a specialised field, but its evaluation must be left primarily to its users. This is why we asked a young writer, Sylvia Chutnik, to create an architectural "narrative," a literary addendum to the exhibition. As she says, "Architecture is emotion." As the organisers of the exhibition, we hope that architecture in Poland will stir your emotions, as well. Enjoy!

## POLSKA. ARCHITECTURE

Salão filarmónico Mieczysław Karłowicz – um ícone da contemporânea Szczecin, uma das mais belas e reconhecidas salas de concerto da Europa. Em 2015, ganhou o prémio europeu de Arquitetura Contemporânea – o Mies van der Rohe Award – bem como o Grande Prémio no concurso LIFE IN ARCHITECTURE, atribuído pelo presidente polaco ao melhor projeto do país em 2013-2014.

The Mieczysław Karłowicz Philharmonic Hall – an icon of contemporary Szczecin, one of the most recognisable and beautiful concert halls in Europe. In 2015 it won the EU Prize for Contemporary Architecture – Mies van der Rohe Award and the Grand Prix in the LIFE IN ARCHITECTURE competition, awarded by the President of Poland for the country's best project from 2013-2014.



«A revolução polaca foi a primeira grande contração do nascimento desta nova Europa. Se a ordem europeia a que chamamos resumidamente de «alta» começou na Polónia, de certo modo o fim da «alta» também começou na Polónia». Historiador britânico Timothy Garton Ash (nascido em 1955), excerto de «A Revolução Polaca: Solidarity»

“The Polish revolution was the first great contraction in the birth of this new Europe. If the European order that we called in shorthand ‘Yalta’ began in Poland, there is a real sense in which the end of ‘Yalta’ also began in Poland.” British historian Timothy Garton Ash (born 1955), from “The Polish Revolution: Solidarity”.

1. Centro Europeu de Solidariedade, Gdańsk, arquitetos: PPW FORT sp. z o.o.

2. Salão filarmónico Mieczysław Karłowicz, Szczecin, arquitetos: Estudio Barozzi Veiga

3. Teatro Shakespeare de Gdańsk, arquitetos: Grupa Projektowa A.T.I. (Tymczasowe Stowarzyszenie Przedsiębiorców), arquiteto Renato Rizzi – Pro.Tec.O. s.c.r.l.

4. Revitalização da Estação principal de Wrocław, arquitetos: Grupa 5 Architekti

5. NOSPR – Orquestra Sinfónica Nacional da Rádio Polaca, arquitetos: Konior Studio

6. Edifício de escritórios Ericpol, Łódź, arquitetos: HORIZONE Studio

7. Centro de congressos de Wrocław no Salão Centenário, arquitetos: VROA Architekti; ch+ architekci

8. Estádio Arena Gdańsk, arquitetos: Konsorcjum Stadion Gdańsk – RKW Rhode Kellerman Wawrowsky GmbH + Co. Kg. RKW Rhode Kellerman Wawrowsky Polska sp. z o.o., HPP International Planungsgesellschaft mbH

9. Ampliação do museu Fryderyk Chopin em Żelazowa Wola, arquitetos: Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne sp. z o.o.

10. Marina da Cidade, Bydgoszcz, arquitetos: APA Rokiccy

11. Centro de Informação Científica e Biblioteca Académica, Katowice, arquitetos: HS99

12. Aeroporto de Lublin, terminal de passageiros, Świdnik, arquitetos: ARE Stiasny / Wacławek

13. Cricoteka, Centro de Documentação da Arte de Tadeusz Kantor, Cracóvia, arquitetos: IQ2 Konsorcjum; dirigente do consórcio: nsMoonStudio sp. z o.o.; membro do consórcio: Wiza sp. z o.o.

14. Edifício de escritórios Pixel 1, Poznań, arquitetos: JEMS Architekti

15. Porta Posenania – ICHOT, Poznań, arquitetos: AD ARTIS Emerla Wojda sp. j.

16. Jardim de Arte de Małopolska, Cracóvia, arquitetos: Ingarden & Ewý Architekti

17. Novo Museu Silesiano, Katowice, arquitetos: Riegler Riewe Architekten

18. Zona residencial Distrito 19, Varsóvia, arquitetos: JEMS Architekti

19. Centro de Ciência Copérnico, Varsóvia, arquitetos: Rar-2 Laboratorium Architektury Jan Kubec

20. POLIN Museu da História dos Judeus Polacos, Varsóvia, arquitetos: Lahdelma & Mahlamäki (Finlândia), Kuryłowicz & Associates (Polónia)

21. Centro Internacional de Congressos, Katowice, arquitetos: JEMS Architekti

22. Fórum Nacional de Música, Wrocław, arquitetos: Kuryłowicz & Associates

23. Centro Cultural e de Congressos Jordanki, arquitetos: Menis Arquitectos

24. Centro para o Diálogo Przelomy, Szczecin, arquitetos da praça e do edifício: KWK Promes

1. European Solidarity Centre, Gdańsk, architects: PPW FORT sp. z o.o.

2. The Mieczysław Karłowicz Philharmonic Hall, Szczecin, architects: Estudio Barozzi Veiga

3. The Gdańsk Shakespeare Theatre, architects: Grupa Projektowa A.T.I. (Tymczasowe Stowarzyszenie Przedsiębiorców), Renato Rizzi – Pro.Tec.O. s.c.r.l.

4. Revitalisation of the Wrocław Main Train Station, Wrocław, architects: Grupa 5 Architekti

5. NOSPR – Polish National Radio Symphony Orchestra, Katowice, architects: Konior Studio

6. Ericpol office building, Łódź, architects: HORIZONE Studio

7. Wrocław Congress Centre at Centennial Hall, architects: VROA Architekti; ch+ architekci

8. Arena Gdańsk, architects: Konsorcjum Stadion Gdańsk – RKW Rhode Kellerman Wawrowsky GmbH + Co. Kg. RKW Rhode Kellerman Wawrowsky Polska sp. z o.o., HPP International Planungsgesellschaft mbH

9. Expansion of the Fryderyk Chopin Museum in Żelazowa Wola, architects: Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne sp. z o.o.

10. City Marina, Bydgoszcz, architects: APA Rokiccy

11. Scientific Information Centre and Academic Library, Katowice, architects: HS99

12. Lublin Airport Passenger Terminal, Świdnik, architects: ARE Stiasny / Wacławek

13. Cricoteka, Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor, Kraków, architects: IQ2 Konsorcjum; consortium leader: nsMoonStudio sp. z o.o.; consortium member: Wiza sp. z o.o.

14. Pixel 1 office building, Poznań, architects: JEMS Architekti

15. Porta Posenania – ICHOT, Poznań, architects: AD ARTIS Emerla Wojda sp. j.

16. Małopolska Art Garden, Kraków, architects: Ingarden & Ewý Architekti

17. New Silesian Museum, Katowice, architects: Riegler Riewe Architekten

18. District 19 housing estate, Warsaw, architects: JEMS Architekti

19. Copernicus Science Centre, Warsaw, architects: Rar-2 Laboratorium Architektury Jan Kubec

20. POLIN The Museum of the History of Polish Jews, Warsaw, architects: Lahdelma & Mahlamäki (Finland), Kuryłowicz & Associates (Poland)

21. The International Conference Centre, Katowice, architects: JEMS Architekti

22. National Forum of Music, Wrocław, architects: Kuryłowicz & Associates

23. Multifunctional Concert Hall Jordanki, Toruń, architects: Menis Arquitectos

24. Breakthrough Centre for Dialogue, Szczecin, architects of the square and building: KWK Promes